

---

# Фольклористика

**ББК 82.0(470.47)**

**УДК 82.3(2=Кал)**

**Б 66**

**Биткеев Н.Ц.**

*Доктор филологических наук, профессор Калмыцкого государственного университета, e-mail: n\_bitkeev@mail.ru*

**Биткеева А.Н.**

*Доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института языкознания РАН, e-mail: aisa\_bitkeeva@yahoo.com*

## **Фольклор монгольских народов: традиции и новаторство** *(Рецензирована)*

(Статья подготовлена в рамках проекта «Фольклор монгольских народов: традиции и новаторство». Программа Президиума РАН «Традиции и инновации в истории и культуре»)

### **Аннотация:**

Рассматриваются вопросы связи традиции и новаторства в фольклоре монгольских народов, анализируется его современное состояние, богатство и самобытность духовной культуры монгольских народов. Отмечается, что фольклор помогает глубже и полнее воспринимать действительность, является источником обогащения речи, в его жанрах отражены достижения нравственной и художественной культуры народа. Патриотические, педагогические и художественные традиции не потеряли свое значение и в наше время.

### **Ключевые слова:**

Фольклорная традиция монгольских народов, новаторство, современное состояние, «Джангар», «Гэсэр», афоризмы.

**Bitkeev N. Ts.**

*Doctor of Philology, Professor of Kalmyk State University, e-mail: n\_bitkeev@mail.ru*

**Bitkeeva A.N.**

*Doctor of Philology, Leading Scientist of Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, e-mail: aisa\_bitkeeva@yahoo.com*

## **Folklore of the Mongolian ethnoses: traditions and innovation**

(The paper is prepared within the framework of project «Folklore of the Mongolian ethnoses: traditions and innovation». Program of Presidium of the Russian Academy of Sciences «Traditions and innovations in the history and culture»)

### **Abstract:**

The paper focuses upon the connection of tradition and innovation in folklore of the Mongolian ethnoses. An analysis is made of its current state, wealth and identity of

---

spiritual culture of the Mongolians. The authors emphasize that the folklore helps people to perceive more completely reality, it is a source of enrichment of speech and its genres reflect achievements of moral and art culture of the people. Nowadays patriotic, pedagogical and art traditions of the Mongolian ethnoses did not lose their value.

**Keywords:**

Folklore tradition of the Mongolian ethnoses, innovation, current state, «Djanghar», «Geser», aphorisms.

Монгольские народы обладают богатейшими памятниками устного творчества, которые формировались в течение тысячелетий и сохранились до наших дней. Это нетленные памятники эпической поэзии: «Джангар», «Гэсэр», «Еренсей», «Бум-Эрдэни», «Кюрюл-Эрдэни» и др. Они являются энциклопедией народной жизни. Передаваясь из поколения в поколение, эпическая поэзия выражала надежды народов на светлую жизнь, идеалы добра и благополучия. Носители эпоса – джангарчи, гэсэршины, туульчи – во все времена были и являются проводниками, популяризаторами этого бесценного творения.

Традиция в фольклоре немислима без вариантов произведений. Сказители (передатчики, а также импровизаторы) соблюдают канонические правила и воспроизводят тексты в русле традиции. На основе общего художественного арсенала эпоса в разных регионах мира были записаны и оригинальные сюжеты «Джангара». Такая же ситуация и с Гэсэриадой. Монгольский народ, заимствовав в древности общую сюжетно-тематическую канву тибетского эпоса об исторически существовавшей личности, развивая ее на протяжении столетий, создал целый цикл монгольского эпоса о «Гэсэре».

Своеобразна и в некоторой степени аналогична героическому эпосу сказочная традиция. В основном сохраняются главные черты образа главного персонажа. Однако героико-эпическая поэзия отличается от прозаического жанра своей структурой.

Прозаическое изложение сюжета дает иную форму повествования, степень

варьирования тоже специфична. Все имеющиеся отличия и сходства подчинены раскрытию замысла фольклорного произведения. Аналогична природа вариантов и других жанров устного творчества. Надо отметить, что благодаря вариантам мы определяем самобытность фольклорных произведений и жанра в целом.

Что касается вариантов благожеланий, песен, афоризмов, то они дополняют друг друга новыми подробностями, которые, подчиняясь идеализации объекта изображения, раскрывают замысел вариантов, что является общим для версий. Как бы не отражалась творческая индивидуальность в вариантах, традиция устойчива. Эти особенности характерны для вариантов эпической поэзии, когда бы и от кого бы не производились записи.

Как известно, чтобы дать характеристику любой проблеме фольклора, обязательно требуется анализ не только версий, но и их вариантов в любых их проявлениях. При анализе песенного фольклора следует обращать внимание на то, какова граница интерпретации образа, что составляет его костяк, стержень, как установить причину варьирования. В вариантах, как и в версиях песен, отражается локальная традиция фольклора. В песенной культуре отражается зависимость традиций от среды, в которой бытуют песни, и времени. Варьирование – толчок в развитии фольклора, но на основе традиции.

Импровизация присутствует везде, где варьируется текст. Отсюда понятно, как образуется версия, новый сюжет произведения. Каждый одаренный носитель фольклора вносит свою лепту. Творческое отношение к любому значимому

---

компоненту произведения может служить толчком для формирования нового сюжета, нового героя, новых эпизодов в традиционном жанре. Однако вольно относятся к традиционным текстам импровизаторы, которые на основе сложившегося фонда художественного арсенала произведения создают новые сюжеты.

В песенном фольклоре объектом импровизации является художественный образ. Например, в лирических песнях герой подвергается импровизации во многих вариантах.

Следует отметить, что менее подвержен импровизации основной герой в патриотической лирике и исторических песнях; в любовных лирических песнях персонажи подвержены импровизации в самых разных ипостасях, что отражается на всем произведении.

В эпических песнях сохраняется сюжетная структура и все формы импровизации подчиняются общей схеме произведения (устойчива последовательность мотивов в строгом соответствии с тематическим принципом). При иной композиции получится новое произведение. Вместе с тем, значительна степень варьирования в вариантах произведений фольклора, что подтверждается анализом текстового материала, особенно героического и сказочного, песенного фольклора и сказочной прозы.

В каждом фольклорном жанре имеются свои особенности импровизации. Степень ее проявления разная. Достаточно обратить внимание на калмыцкую бытовую сказку в записях Бутаева Санджи (1976 г.). В частности, сюжет «О Сеняке» по сравнению с традиционным увеличился в объеме в несколько раз, введено множество микросюжетов, подчиненных основной сюжетной линии.

Импровизация активно проявляется в обрядовых песнях. Систематически, с каждым новым обрядом словесная ткань обрядового процесса привязана к конкретному объекту и ситуациям на основе обще-

фольклорного художественного арсенала.

Таким образом, импровизация опирается на общефольклорный художественный фонд приемов и средств изображения. Ярким примером сказанного служит сложение нового сюжета былины доктором филологических наук Г.И. Михайловым из готовых эпических клише.

Подобные явления в фольклорных жанрах многочисленны. Если же слова меняются в афоризмах, то в крупных жанрах – целые эпизоды, однако в произведении общий смысл сохраняется.

Особенно четко обнаруживается импровизация в загадках, триадах. Философские рассуждения, которыми пронизаны загадки, подвергаются разной степени интерпретации и в конце концов возникает немало вариантов. Жанры сказочной прозы достаточно устойчиво сохраняют темы, фактические данные в качестве основных мотивов. Импровизации подвержены стиль, сюжетные детали, характеризующие основные объекты. Иногда к имени главного героя прикрепляется выдуманная история. Предание «О происхождении рода чонос» сюжетно перекликается с древнегреческим сюжетом о том, как волчица вскормила молоком ребенка.

Говоря о современном состоянии фольклорной традиции, следует отметить, что тенденция угасания функционирования сказок отмечается в Бурятии, Монголии и в Калмыкии. Интерпретируют известные мотивы, персонажи, эпизоды. В целом сказочная традиция угасает.

Более жизненны, соответствуют современности, песенные жанры. Общественные и семейные праздники не обходятся без песен, благопожеланий, восхвалений. До сих пор активно бытуют пословицы, поговорки, загадки и другие малые жанры. В последнее время уделяется большое внимание возрождению эпического фольклора и обрядовой поэзии. Международные фестивали, например «Эпосы мира на земле потомков Джангар», что проводится в два года раз

---

в Калмыкии, и Джангариада – весенний ансамбли устной поэзии из районов республике. В СМИ фольклор является действенным средством передачи традиций народного творчества.

#### Примечания:

1. См.: Фольклор монгольских народов: исследование и тексты. Т. 1. Калмыцкий фольклор / сост., гл. ред. Н.Ц. Биткеев. М.; Элиста: Джангар, 2011. 444 с.
2. Фольклор монгольских народов: исследование и тексты. Т. 2. Бурятский фольклор / сост. С.С. Бардаханова, С.Д. Гылежилова; гл. ред. Н.Ц. Биткеев. М.; Элиста: Джангар, 2011. 444 с.
3. Торгууд ардын Аман зохиол / Монгол улсын шинжлэх ухаани академин хэл зохиолын хурээлэн. Улаанбаатар, 2002. 461 х.; Захчин ардын дуу. Улаанбаатар, 2005. 479 х.; Гонгорын хэлсэн улгэр туульс / тайлбар бичсэн Т. Баясгалан. Улаанбаатар, 2008. 253 х.
4. Цэрэнпил. Эпос «Гэсэр» // Монголия. 1986. № 12.
5. Михайлов Г.И. Проблемы фольклора монгольских народов. Элиста, 1971. 156-202 с.

#### References:

1. See: Folklore of the Mongolian peoples: research and texts. V. 1. The Kalmyk folklore / comp., ed. by N.Ts. Bitkeev. M.; Elista: Dzhangar, 2011. 444 pp.
2. Folklore of the Mongolian peoples: research and texts. V. 2. The Buryat folklore / comp. by S. S. Bardakhanov, S.D. Gylezhilov; ed. by N.Ts. Bitkeev. M.; Elista: Dzhangar, 2011. 444 pp.
3. Torquud ардын Аман зохиол / Mongol улсын шинжлэх ухаани академин хэл зохиолын хурээлэн. Ulaanbatar, 2002. 461 х.; Zakhchin ардын дуу. Ulaanbaatar, 2005. 479 х.; Gongoryn хэлсэн улгэр туульс / тайлбар бичсэн Т. Bayasgalan. Ulaanbaatar, 2008. 253 х.
4. Tserenpil. Epos «Geser» // Mongolia. 1986. No. 12.
5. Mikhaylov G. I. Problems of the Mongolian peoples' folklore. Elista, 1971. 156-202 pp.